

AlMaarij الْمَعَارِج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. A supplicant asked for a punishment bound to happen.	1. A demander has demanded a torment.	1. A questioner asked about a penalty to befall.	1. A questioner asked concerning the doom about to fall.	سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾
2. To the disbelievers; of it there is no preventer.	2. For the disbelievers, there is none to avert it.	2. The unbelievers, that which there is none to ward off.	2. Upon the disbelievers, which none can repel.	لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿٢﴾
3. [It is] from Allah, owner of the ways of ascent.	3. From that God who is the Owner of the steps of ascent.	3. (A penalty) from Allah, Lord of the ways of ascent.	3. From Allah, Lord of the ascending stairways.	مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾
4. The angels and the Spirit will ascend to Him during a day the extent of which is fifty thousand years.	4. The angels and the Spirit ascend to His presence in a day whose measure is fifty thousand years.	4. The angels and the spirit ascend unto him in a day the measure whereof is (as) fifty thousand years.	4. (Whereby) the angels and the Spirit ascend unto Him in a day whereof the span is fifty thousand years.	تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾
5. So be patient with gracious patience.	5. So, have patience, O Prophet, a graceful patience.	5. Therefore do you hold patience, -- a gracious patience.	5. But be patient (O Muhammad) with a patience fair to see.	فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾
6. Indeed, they see it [as] distant.	6. They think it is far off.	6. They see the (day) indeed as far-off.	6. Lo! They behold it afar off.	إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾
7. But We see it [as] near.	7. But We see it as near at hand.	7. But We see it (quite) near.	7. While we behold it nigh.	وَنَرَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾
8. On the Day the sky will be like murky oil.	8. The Day when the sky shall be like molten silver.	8. The Day that the sky will be like molten brass.	8. The day when the sky will become as molten copper.	يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ﴿٨﴾
9. And the mountains will be like wool.	9. And the mountains like carded wool of different colors.	9. And the mountains will be like wool.	9. And the hills become as flakes of wool.	وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾
10. And no friend will ask [anything of] a friend.	10. And no close friend shall ask after his close friend.	10. And no friend will ask after a friend.	10. And no familiar friend will ask a question of his friend.	وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾
11. They will be shown each other. The criminal wish that he could be ransomed from the	11. Though they will be shown to each other. To save himself from the torment of that Day,	11. Though they will be put in sight of each other, the sinner's desire will be to redeem himself from	11. Though they will be given sight of them. The guilty man will long to be able to ransom himself from	يُبَيِّنُ لَهُمُ الْيَوْمَ الَّذِي كَانُوا يُكْفَرُونَ بِهٖ وَيَوْمَئِذٍ يُعْتَدَىٰ مِنَ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ ﴿١١﴾

punishment of that Day by his children.

the culprit shall wish to give his children.

the penalty of that Day by giving his children.

the punishment of that day at the price of his children.

بَيْنِيهِ ۝

12. And his wife and his brother.

12. And his wife and his brother.

12. His wife and his brother.

12. And his spouse and his brother.

وَصَاحِبِيهِ وَأَخِيهِ ۝

13. And his nearest kindred who shelter him.

13. His kinsfolk who gave him shelter.

13. His kindred who sheltered him.

13. And his kin that harbored him.

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ۝

14. And whoever is on earth entirely [so] then it could save him.

14. And all the people of the earth, in ransom that this device might rescue him.

14. And all, all that is on earth, -- so it could deliver him.

14. And all that are in the earth, if then it might deliver him.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ۝

15. No! Indeed, it is the flame [of Hell].

15. No never: It will be the flame of the blazing Fire.

15. By no means! For it would be the fire of Hell!

15. But nay! For lo! It is the fire of Hell.

كَلَّا إِنَّهَا لَأُتَّى ۝

16. A remover of exteriors.

16. That will eat up the very flesh.

16. Plucking out (his being) right to the skull!

16. Eager to roast.

نَزَاعَةٌ لِلشَّوَى ۝

17. It invites he who turned his back and went away.

17. It shall summon to every such person who drew away and turned his back.

17. Inviting (all) such as turn their backs and turn away their faces.

17. It calls him who turned and fled (from truth).

تَدْعُو مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ۝

18. And collected [wealth] and hoarded.

18. And amassed wealth and guarded it jealously.

18. And collect (wealth) and hide it (from use)!

18. And hoarded (wealth) and withheld it.

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ۝

19. Indeed, mankind was created anxious.

19. Indeed, man has been created impatient.

19. Truly man was created very impatient.

19. Lo! Man was created anxious.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۝

20. When evil touches him, impatient.

20. When affliction befalls him. He becomes fretful.

20. Fretful when evil touches him.

20. Fretful when evil befalls him.

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۝

21. And when good touches him, withholding [of it].

21. And when good fortune falls to his lot he becomes stingy.

21. And niggardly when good reaches him.

21. And, when good befalls him, grudging.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۝

22. Except the observers of prayer.

22. But those who perform salat.

22. Not so those devoted to prayer.

22. Save worshippers.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ۝

23. Those who are constant in their prayer.

23. Who are steadfast and ever constant in regard to their salat.

23. Those who remain steadfast to their prayer.

23. Who are constant at their worship.

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۝

24. And those within whose wealth is a known right.

24. In whose wealth there is a due share.

24. And those in whose wealth is a recognized right.

24. And in whose wealth there is a right acknowledged.

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۝

25. For the petitioner and the deprived.

25. Of the beggar and the needy.

25. For the who asks and him who is prevented.

25. For the beggar and the destitute.

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝

26. And those who believe in the Day of Recompense.

26. Who believe in the reality of the Day of Recompense.

26. And those who hold to the truth of the Day of Judgment.

26. And those who believe in the Day of Judgment.

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ۝

27. And those who are fearful of the punishment of their Lord.

27. And those who dread the torment of their Lord.

27. And those who fear the displeasure of their Lord.

27. And those who are fearful of their Lord's doom.

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ
مُشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾

28. Indeed, the punishment of their Lord is not that from which one is safe.

28. For from the torment of their Lord none can feel secure.

28. For their Lord's displeasure is the opposite of peace and tranquility.

28. Lo! The doom of their Lord is that before which none can feel secure.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُونٍ
﴿٢٨﴾

29. And those who guard their private parts.

29. Who guard their private parts.

29. And those who guard their chastity.

29. And those who preserve their chastity.

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ
حَفِظُونَ ﴿٢٩﴾

30. Except from their wives or those their right hands possess, for indeed, they are not to be blamed.

30. Except with regard to their wives and those women who are legally in their possession, for in their case they are not blameworthy.

30. Except with their wives and the (captives) whom their right hands possess, for (them) they are not to be blamed.

30. Save with their wives and those whom their right hands possess, for thus they are not blameworthy.

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ
مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾

31. But whoever seeks beyond that, then they are the transgressors.

31. But those who go beyond this are indeed transgressors.

31. But those who trespass beyond this are transgressors.

31. But whoso seeks more than that, those are they who are transgressors.

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾

32. And those who are to their trusts and promises attentive.

32. Who keep their trusts and honor their promises.

32. And those who respect their trusts and covenants.

32. And those who keep their pledges and their covenant.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ
وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٣٢﴾

33. And those who are in their testimonies upright.

33. Who bear true witness.

33. And those who stand firm in their testimonies.

33. And those who stand by their testimony.

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ
قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

34. And those who [carefully] maintain their prayer.

34. And who strictly guard their salat.

34. And those who guard (the sacredness) of their worship.

34. And those who are attentive at their worship.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ
يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

35. They will be in gardens, honored.

35. These are they who shall live with honor in the gardens of paradise.

35. Such will be the honored ones in the gardens (of bliss).

35. These will dwell in gardens, honored.

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. So what is [the matter] with those who disbelieve, hastening [from] before you, [O Muhammad].

36. So, O prophet, what is the matter with the disbelievers that they are rushing in towards you.

36. Now what is the matter with the unbelievers that they rush madly before you.

36. What ails those who disbelieve, that they keep staring toward you (O Muhammad), open-eyed.

فَمَا لِالَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ
مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

37. [To sit] on [your] right and [your] left in separate groups?

37. From the right and from the left, in groups?

37. From the right and from the left, in crowds?

37. On the right and on the left, in groups.

عَنِ الِّيمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ
عَزِيزِينَ ﴿٣٧﴾

38. Does every person among them aspire to enter a garden of pleasure?

38. Does every one of them cherish the desire that he will be admitted into the garden of bliss?

38. Does every man of them long to enter the garden of bliss?

38. Does every man among them hope to enter the garden of delight.

أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ
يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾

39. No! Indeed, We have created them from that which they know.

39. No never: They themselves know of what We have created them.

39. By no means! For We have created them out of the (base matter) they know.

39. Nay, verily Lo! We created them from what they know.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. So I swear by the Lord of [all] risings and settings that indeed We are able.

40. Not so! I swear by the Owner of the Easts and the Wests that We have the power.

40. Now I do call to witness the Lord of all points in the East and the West that We can certainly.

40. But nay! I swear by the Lord of the rising-places and the setting-places that We verily are Able.

فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ
وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿٤٠﴾

41. To replace them with better than them; and We are not to be outdone.

41. To replace them by better people than they, and there is none to outstrip Us.

41. Substitute for them better (men) than they; And We are not to be defeated.

41. To replace them by (others) better than them. And we are not to be outrun.

عَلَىٰ أَنْ تُبَدَّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا
نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

42. So leave them to converse vainly and amuse themselves until they meet their Day which they are promised.

42. Hence, leave them engrossed in their vain talk and sport until they encounter that Day of theirs which they are being promised.

42. So leave them to plunge in vain talk and play about, until they encounter that Day of theirs which they have been promised.

42. So let them chat and play until they meet their Day which they are promised.

فَذَرْهُمْ يُخَوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ
يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٢﴾

43. The Day they will emerge from the graves rapidly as if they were, toward an erected idol, hastening.

43. When they shall be rushing out of their graves as though racing towards the shrines of their deities.

43. The Day whereon they will issue from their graves in sudden haste as if they were rushing to a goal-post (fixed for them).

43. The day when they come forth from the graves in haste, as racing to a goal.

يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ
سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصْبٍ
يُؤْفُضُونَ ﴿٤٣﴾

44. Their eyes humbled, humiliation will cover them. That is the Day which they had been promised.

44. Their eyes shall be downcast and abasement shall be covering them. That is the Day which they are being promised.

44. Their eyes lowered in dejection, -- ignominy covering them (all over)! Such is the Day that which they are promised.

44. With eyes aghast, abasement stupefying them: Such is the Day which they are promised.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ
ذِلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي
كَانُوا يُوْعَدُونَ ﴿٤٤﴾

